

Alpe



Alpska konvencija

Die Alpen – Alpenkonvention
Les Alpes – Convention Alpine
Le Alpi – Convenzione delle Alpi



alpenkonvention convention alpine
convenzione delle alpi alpska konvencija
www.alpconv.org

Publikacijo **Alpe** je Ministrstvo za okolje in prostor Republike Slovenije izdalo ob priložnosti slovenskega predsedovanja Alpski konvenciji od marca 2009 do marca 2011.

Die **Alpenpublikation** wurde vom slowenischen Ministerium für Umwelt und Raumplanung bei der Gelegenheit des slowenischen Vorsitzes von März 2009 bis März 2011 veröffentlicht.

"Les Alpes" a été publiée par le Ministère de l'Environnement et de l'Aménagement du territoire slovène à l'occasion de la Présidence slovène de mars 2009 à mars 2011.

La pubblicazione **"Le Alpi"** è stata data alla stampa dal Ministero dell'Ambiente e della Pianificazione del territorio sloveno in occasione della Presidenza slovena che si tiene dal marzo 2009 al marzo 2011.

Izdajatelj / Herausgeber / Éditeur / Editore:
Ministrstvo za okolje in prostor,
Dunajska 48, 1000 Ljubljana

Uredniški odbor / Redaktion / Comité de rédaction / Redazione:
Tanja Bogataj, odgovorna urednica
Janez Bizjak
Darija Dolenc
Barbara Šubic

Fotografije / Bilder / Photos / Foto:
Matevž Lenarčič

Avtor besedila / Autor des Textes / Auteur du texte / Autore dei testi:
Janez Bizjak

Prevajanje in lektoriranje / Übertragung und Textkorrekturen /
Traduction et correction du texte / Traduzione e revisione dei testi:
A3 d.o.o.

Oblikovanje / Gestaltung / Graphisme / Grafica:
Ivana Kadivec

Producija / Produktion / Production / Realizzazione:
PanAlp d.o.o.

Tisk / Druck / Impression / Stampa:
Korotan

Naklada / Druck / Tirage / Stampa:
1500 izvodov / Kopien / exemplaires / copie

Ljubljana, marec / März / mars / marzo 2009

Spomovani!

Alpe in alpski prostor so izjemna naravna in kulturna dediščina Slovenije in Evrope. Alpske dežele si delimo skupni prostor, ki predstavlja pomembne razvojne možnosti, saj ima poleg naravnega okolja tudi velik gospodarski in kulturni potencial. Alpski prostor je pomemben ekosistem, ki je zaradi svojih značilnosti zelo ranljiv in kot tak zahteva posebno pozornost in usmerjanje trajnostnega razvoja tega območja.

Pomemben instrument je Alpska konvencija, ki omogoča tako razvoj kot zaščito naravne in kulturne dediščine alpskega sveta. Izvajanje Alpske konvencije je uresničljivo, če bomo dosegli implementacijo konvencije na lokalni in regionalni ravni. Zato je cilj slovenskega predsedovanja Alpski konvenciji v letih 2009–2011 povečanje prepoznavnosti in učinkovitosti Alpske konvencije s konkretnim sodelovanjem na regionalni in lokalni ravni ter spodbujanje izvajanja prostorskih ureditev v luči prilaganja podnebnim spremembam v alpskem prostoru.

V času slovenskega predsedovanja se bomo skupaj z vsemi članicami Alpske konvencije trudili približati sporočilo konvencije vsem tistim, ki v njem živijo, in tistim, ki obiskujejo ta prostor.

Karl Erjavec
Minister za okolje in prostor Republike Slovenije

Mesdemoiselles, Messieurs,

Les Alpes et le territoire alpin représentent un patrimoine naturel et culturel exceptionnel pour la Slovénie et l'Europe. Les pays alpins se partagent un espace commun offrant des possibilités importantes pour le développement, car ce territoire ne se distingue pas seulement par son paysage mais aussi par son grand potentiel économique et culturel. Le territoire alpin abrite également un écosystème important, très vulnérable à cause de ses caractéristiques, exigeant une attention spéciale et un système de gestion du développement durable sur ce territoire.

La Convention alpine constitue un instrument important permettant le développement et la protection du patrimoine naturel et culturel de l'espace alpin. La mise en œuvre de la Convention alpine repose sur son application au niveau local et régional. C'est pourquoi l'objectif de la présidence slovène à la Convention alpine dans les années 2009–2011 est d'accroître la visibilité et l'efficacité de la Convention à travers la coopération concrète au niveau régional et local, ainsi que la promotion de la planification spatiale en vue de l'adaptation aux changements climatiques dans l'ensemble de l'espace alpin.

Durant la présidence de la Slovénie, nous allons tout faire, en coopération avec tous les États membres, afin de faire passer le message de la Convention à tous ceux qui habitent ou visitent cet espace alpin.

Karl Erjavec
Ministère de l'Environnement et de l'Aménagement du territoire slovène



Sehr geehrte Damen und Herren,

die Alpen und der Alpenraum sind außergewöhnliches Natur- und Kulturerbe Sloweniens und Europas. Die Alpenländer teilen sich einen gemeinsamen Raum, der bedeutende Entwicklungschancen in sich birgt, da dieser Raum nicht nur über ein wunderschöne Natur, sondern auch über ein großes wirtschaftliches und kulturelles Potential verfügt. Der Alpenraum ist ferner ein bedeutendes Ökosystem, das aufgrund seiner Eigenschaften äußerst empfindlich ist, und somit besonderer Aufmerksamkeit sowie der Ausrichtung auf eine nachhaltige Entwicklung dieses Gebiets bedarf.

Die Alpenkonvention ist ein bedeutendes Instrument, das sowohl die Entwicklung als auch den Schutz des Natur- und kulturellen Erbes des Alpenwelt ermöglicht. Die Alpenkonvention wird sich besser verwirklichen lassen, sofern sie auf lokaler und regionaler Ebene umgesetzt wird. Aufgrund dessen ist es Ziel des slowenischen Vorsitzes der Alpenkonvention in den Jahren 2009 bis 2011, durch konkrete Zusammenarbeit auf regionaler und lokaler Ebene, die Wiedererkennung und Effizienz der Alpenkonvention zu steigern sowie vor dem Hintergrund der Anpassung an den Klimawandel die Raumplanung im Alpenraum zu fördern.

Während des slowenischen Vorsitzes werden wir uns gemeinsam mit allen Mitgliedern der Alpenkonvention darum bemühen, all denjenigen, die in diesem Raum leben, sowie denjenigen, die diesen Raum besuchen die Botschaft der Alpenkonvention näher zu bringen.

Karl Erjavec
Minister Sloweniens für Umwelt und Raumplanung

Significatissime signori,

le Alpi e l'intero territorio alpino costituiscono un eccezionale patrimonio naturale e culturale della Slovenia e dell'Europa. Gli stati dell'arco alpino ci condividiamo una regione con grandi possibilità di sviluppo che oltre al suo ambiente naturale rappresenta anche un grande potenziale economico e culturale. La regione delle Alpi è un ecosistema importante e le sue peculiarità lo rendono molto sensibile. Come tale richiede un'attenzione particolare e un orientamento attivo nel segno dello sviluppo sostenibile di quest'area.

La Convenzione delle Alpi rappresenta un importante strumento che facilita lo sviluppo e la tutela del patrimonio naturale e culturale delle Alpi. L'attuazione della Convenzione delle Alpi può essere realizzata se sarà implementata sia al livello locale che regionale. L'obiettivo della presidenza slovena della Convenzione delle Alpi negli anni 2009 – 2011 è quello di aumentare la visibilità e l'efficacia della Convenzione delle Alpi tramite una cooperazione concreta al livello locale e regionale e la promozione dell'attuazione nell'ambito della pianificazione territoriale alla luce dell'adattamento all'impatto dei cambiamenti climatici nel territorio alpino.

Durante la presidenza slovena l'impegno comune di tutte le Parti contraenti della Convenzione delle Alpi sarà di avvicinare il messaggio della Convenzione a tutti coloro che visitano le regioni delle Alpi e a tutti coloro che vivono in quest'area.

Karl Erjavec
Ministero dell'Ambiente e della Pianificazione del territorio sloveno



Alpska konvencija je mednarodna pogodba posebne vrste, namenjena izrecno področju Alp. Tu živi 14 milijonov ljudi. Kljub državnim mejam osmih držav so v Alpah ljudje in regije vselej tesno sodelovali. Pravzaprav nič nenašadnega, če v alpskih regijah govorijo jezik sosednjih držav.

Ob spoznanju, da je sodelovanje tisti dejavnik, po katerem se Alpe odlikujejo, predstavlja podpis Alpske konvencije leta 1991 pomemben trenutek. Pomeni ugotovitev potrebe po iskanju rešitev za skupne probleme in po sodelovanju pri izkorščanju možnosti. To je pravo bistvo Alpske konvencije.

Čeprav je Alpska konvencija mednarodna pogodba med državami, pa njen izvajanje poteka predvsem na regionalni in lokalni ravni. Zato je bistveno, da imajo regionalne in lokalne oblasti znotraj konvencije aktivno vlogo in da tako zagotavljajo njen čim boljši učinek na področju politik varstva okolja in ustvarjanja družbenih in ekonomskih možnosti. V zadnjih letih je bilo prostovoljno ustanovljenih več omrežij – občin, zaščitenih območij in mest, katerih poslanstvo je konkretno uresničevanje ciljev Alpske konvencije.

Marca 2009 Slovenija že tretjič prevzema predsedstvo Alpske konvencije. Prepričan sem, da bo resnični alpsi značaj Slovenije – ki je edina evropska država z najvišjim vrhom na svoji državni zastavi in na kovancu – zelo koristil uresničevanju konvencije in njenemu nadaljnemu razvoju.

Marco Onida
Generalni sekretar Alpske konvencije

La Convention alpine est un traité à caractère spécial, conçu spécifiquement pour le territoire alpin. C'est un territoire où vivent 14 millions d'habitants. Malgré des frontières nationales dans huit États, la coopération a toujours été forte entre les habitants des différentes régions alpines. En fait, il est très fréquent que dans les régions alpines, la langue du pays voisin soit parlée.

En tenant compte du fait que la coopération est un facteur distinctif dans les Alpes, la signature de la Convention alpine, en 1991, marque un moment crucial: il montre la reconnaissance de la nécessité de trouver ensemble des solutions aux problèmes communs et de coopérer en vue d'exploiter les opportunités. C'est l'essence même de la Convention alpine.

Bien que la Convention alpine soit un traité entre les États alpins, sa mise en œuvre se déroule principalement au niveau régional et local. Il est donc très important que les autorités régionales et locales jouent un rôle actif au sein de la Convention alpine pour assurer son meilleur effet possible en ce qui concerne les politiques de conservation et la création de possibilités sociales et économiques. Plusieurs réseaux - de communes, les zones protégées et les villes - ont été volontairement mis en place au cours des dernières années et ont comme mission la mise en œuvre concrète des principes stratégiques de la Convention alpine.

Au mois de mars 2009, la Slovénie prendra la présidence de la Convention pour la troisième fois. Je suis sûr que le véritable caractère alpin de la Slovénie - le seul État européen ayant imprimé sur son drapeau national et sur sa monnaie son sommet le plus élevé - bénéficiera grandement de la mise en œuvre de la Convention et de son développement.

Marco Onida
Secrétaire général de la Convention alpine



Die Alpenkonvention ist ein Übereinkommen besonderen Charakters, als diese speziell auf einen geografischen Raum zugeschnitten wurde: einen Raum, in dem 14 Millionen Menschen leben. Trotz der nationalen Grenzen über acht Staaten waren Kooperation und Zusammenarbeit unter den Alpenbewohnern stets zugegen und stark ausgeprägt.

Es ist sogar alles andere als unüblich, dass in den Alpenregionen die Sprache des jeweiligen Nachbarstaates gesprochen wird. Basierend darauf, dass Zusammenarbeit und Kooperation Faktoren sind, durch die sich der Alpenraum besonders auszeichnet, stellt die Unterzeichnung der Alpenkonvention im Jahr 1991 ein entscheidende Zeitpunkt dar: die Notwendigkeit, gemeinsame Lösungen für gemeinsame Probleme zu finden und miteinander zu kooperieren, um die sich bietenden Chancen auszuschöpfen, wurde erkannt. Genau dies macht den Kern der Alpenkonvention aus.

Obwohl die Alpenkonvention ein Übereinkommen zwischen Staaten ist, erfolgt die Umsetzung vorwiegend auf regionaler und lokaler Ebene. Um die Alpenkonvention sowohl bezüglich Umweltschutzpolitik und der Schaffung sozialer und wirtschaftlicher Chancen bestmöglichst auszuschöpfen, ist es entscheidend, dass regionale und lokale Behörden eine aktive Rolle einnehmen. In den letzten Jahren wurden freiwillig Netzwerke – von Gemeinden, Schutzgebieten und Städten – gegründet, die sich für die Umsetzung der Ziele der Alpenkonvention einsetzen.

Im März 2009 übernimmt Slowenien zum dritten Mal den Vorsitz der Alpenkonvention. Ich bin überzeugt, dass sich der durch und durch alpine Charakter Sloweniens – des einzigen europäischen Staates, auf dessen Fahne und 50 Eurocentmünze sich sein höchster Gipfel wiederfindet – sehr positiv auf die Umsetzung der Konvention und deren weitere Entwicklung auswirken wird.

Marco Onida
Generalsekretär der Alpenkonvention

La Convenzione delle Alpi è un trattato particolare, in quanto è destinato ad uno specifico territorio. Nell'arco alpino vivono circa 14 milioni di persone. Pur essendo divisa dai confini nazionali di otto Paesi, la regione alpina è sempre stata caratterizzata da una stretta collaborazione fra i popoli. Non deve infatti soprendere se nelle regioni alpine si parla spesso la lingua dello stato confinante.

Alla luce del fatto che la cooperazione è uno dei caratteri distintivi della regione alpina, la Convenzione delle Alpi, firmata nel 1991, rappresenta uno strumento di grande importanza: con essa viene riconosciuta la necessità di cercare insieme soluzioni per risolvere problemi comuni e di cooperare per sfruttare le potenzialità che si presentano. È questa l'essenza della Convenzione delle Alpi.

Benché la Convenzione delle Alpi sia un trattato fra Stati, la sua attuazione ha luogo in primo luogo a livello regionale e locale. Al fine di sfruttare al meglio la Convenzione, sia in termini di strumenti di conservazione e di opportunità sociali ed economiche, è molto importante che le autorità regionali e locali svolgano un ruolo attivo. Negli ultimi anni si sono volontariamente create varie reti - di comuni, aree protette e città - con l'obiettivo esplicito di attuare concretamente i principi strategici della Convenzione.

Da marzo 2009 la Slovenia eserciterà per la terza volta la presidenza della Convenzione. Sono convinto che il carattere sinceramente alpino della Slovenia - l'unico Stato che ha riportato la sua cima più alta sulla bandiera nazionale e sulla moneta - potrà contribuire in modo essenziale all'attuazione della Convenzione ed al suo ulteriore sviluppo.

Marco Onida
Segretario generale della Convenzione delle Alpi

Alpska konvencija

ideja in volja po konkretnih ukrepih za varovanje Alp sta nastali zaradi demografskih problemov in odseljevanja, sprememb v gorskem kmetijstvu in gorskem gozdu, negativnih posledic množičnega turizma ter vedno večjih obremenitev z motornim tranzitnim prometom, kar je spremenjalo identiteto alpskega prostora.

Alpska konvencija predstavlja skupno odgovornost in skupno strategijo za sožitje med varovanjem narave in gospodarjenjem z njenimi viri. Cilj pobudnikov Alpske konvencije, ki se je na začetku imenovala Konvencija o varstvu Alp, je bil varovati Alpe kot življenski in gospodarski prostor lokalnega prebivalstva ter ohraniti izjemno naravno in kulturno raznovrstnost. Potrebno so bile spremembe mišenja in vrednotenja: obzirnost do naravnega okolja, raba namesto izrabe, zmernost in trajnostno koriščenje naravnih virov namesto brezobzirnega izkoriščanja.

Alpe imajo poleg naravovarstvenega, gospodarskega, in ekološkega pomena tudi izjemen kulturni pomen. Še pred 150 leti so bile Alpe simbol hude revščine, neusmiljenih življenskih pogojev in eksodusov. Zato kulturo v Alpah upravičeno imenujemo kultura preživetja. Čeprav so jo ustvarjali različni narodi in v različnih jezikih, imajo ljudje v Alpah in njihova kultura svoje skupne značilnosti, svojo skupno identiteto, katere največje bogastvo je različnost.



Spoštovanje, ohranjanje in podpiranje kulturne, jezikovne, arhitekturne in posebitvene raznolikosti, identitete in enakovrednosti posameznih kultur je bilo v začetnih letih nastajanja Alpske konvencije ena od prednostnih usmeritev. Morda bo aktualna Deklaracija *Prebivalstvo in kultura* postopno dozorela v poseben protokol Alpske konvencije.

Vemo, da so Alpe poleg Sredozemlja največji ekosistem Evrope. Zelo občutljiv in zelo ranljiv ekosistem, galerija neponovljivih naravnih in kulturnih fenomenov, biotske in krajinske raznovrstnosti, ki nimajo cene, ampak neskončno vrednost. Polovica Evrope se oskrbuje s pitno vodo iz ledene in snežne pokrova Alp. Kako dolgo še? Ledeniki, najbolj opazni relikti nastajanja in oblikovanja Alp, se tančajo, krajšajo, izginjajo.

Alpska konvencija ne more ustaviti krčenja ledenikov, ima pa izhodišča za ukrepe, kako varovati in ohraniti alpske vode, ožilje našega preživetja. Odločanje je v rokah politikov in gospodarstvenikov ter odvisno od njihove ozaveščenosti in odgovornosti. Iz zgodovine poznamo velike civilizacije, ki so izumrle, ko jim je zaradi dramatičnih naravnih sprememb zmanjkal voda. Tudi v ravninskih predelih Evrope v sušnih poletjih že primanjkuje vode. Ko je kritično, ljudi v ogroženih krajih oskrbujejo s plastenkami pitne vode, ki jo polnijo v Alpah, ali pa jim jo od daleč vozijo vodne cisterne. Kam bomo šli po vodo, če je tudi v Alpah ne bo več?

Alpe so življenski prostor nekaj tisoč različnih rastlinskih in živalskih vrst, dom in življensko okolje za 14 milijonov prebivalcev ter vsakoletni izletniški in dopustniški cilj za sto milijonov obiskovalcev. Žal postajajo tudi tržna niša različnih špekulantov.

Čudoviti svet, imenovan Alpe, ni bil ustvarjen za odlagališče škodljivih idej, ki jih preganjajo iz urbaniziranih okolij, niti za poligon hrupnih prostočasnih norosti in norčevanja iz senzibilnega naravnega ravnovesja. V starih alpskih legendah je skrito preprosto sporočilo o soodvisnosti vsega živega, o naravnem redu in o mejah dovoljenega. Tudi sporočilo o posledicah, kadar je človek zaradi objestnosti te meje prestopil. Ohranjanje Alp se začne in končuje s priznavanjem in spoštovanjem starega nenapisanega pravila, da ima vsako poseganje v alpski prostor tudi svoje meje.

Alpska konvencija se sooča z novimi strokovnimi izzivi: podnebne spremembe, sprememjanje Alp zaradi naravnih procesov in sprememjanje krajinske identitete. Alpe so živ organizem. O tem nas opozarjajo potresi, skalni podori, plazovi, poplave in uničujoči hudourniki, pod katerimi izginjajo gozdovi, ceste, stavbe in cela naselja.

Po drugi strani imamo vedno več tako imenovanih primerov dobrih praks uresničevanja ciljev iz posameznih protokolov Alpske konvencije. Zanimivo je, da je največ teh dobrih primerov nastalo v nerazvitih, pozabljenih in od velikih urbanih centrov zelo oddaljenih območjih, ki dokazujo svojo presenetljivo vitalnost in voljo po novih izzivih. Področja dobrih praks so zelo različna: od energetsko varčnih gradenj, sistemov daljinskega ogrevanja z biomaso, prilaganja klimatskim spremembam, izvirnih in atraktivnih turističnih ponudbah, novih in za naravo razbremenilnih prometnih ureditvah, obnov opuščenih železnic, pridelovanja regionalno tipične hrane, do kmetijskih izobraževalnih programov. Primeri dobrih praks so zaživeli na celotnem območju Alpske konvencije.

Die Alpenkonvention

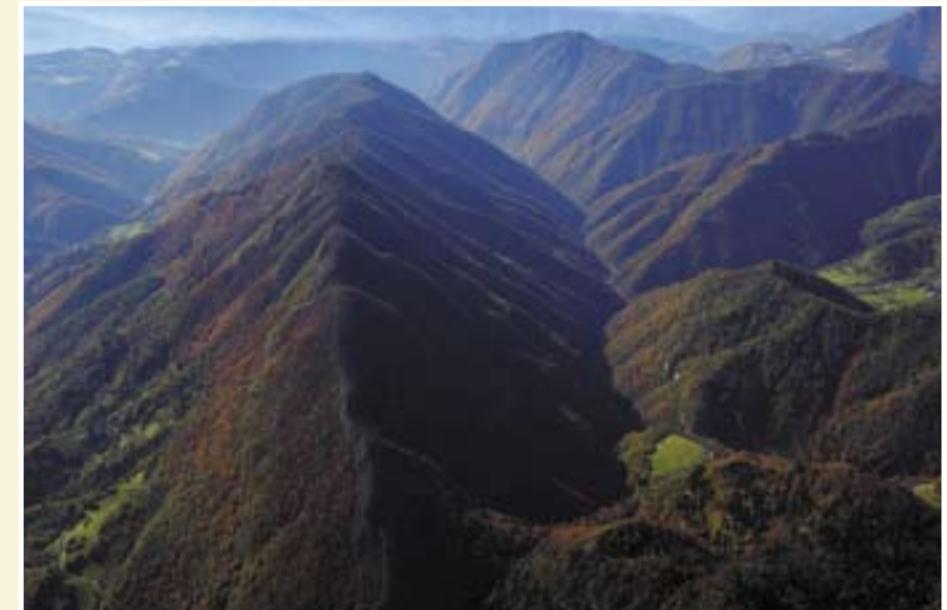
die Idee und der Wille, konkrete Maßnahmen zum Schutz der Alpen zu ergreifen, entstanden aufgrund der hiesigen demographischen Probleme und der Abwanderung der Bevölkerung, aufgrund der Veränderungen in der alpinen Landwirtschaft und dem Bergwald sowie aufgrund der negativen Auswirkungen des Massentourismus und der immer größeren Belastung durch den motorisierten Transitverkehr, was zu einer Veränderung der Identität des Alpenraums führte.

Die Alpenkonvention bedeutet eine gemeinschaftlich übernommene Verantwortung und die Umsetzung einer gemeinsamen Strategie zum Schutz der Natur unter nachhaltiger Nutzung der natürlichen Ressourcen. Ziel der Initiatoren der Alpenkonvention, die ursprünglich *Konvention zum Schutz der Alpen* hieß, war der Schutz der Alpen als Lebens- und Wirtschaftsraum der lokalen Bevölkerung sowie der Erhalt ihrer außergewöhnlichen Natur- und Kulturfülle. Es bedurfte einer neuen inneren Einstellung sowie neuer Werte: Rücksichtnahme auf die natürliche Umwelt, Nutzung anstelle von Ausnutzung, Mäßigkeit und nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen anstelle ihrer rücksichtlosen Ausnutzung.

Die Alpen haben neben ihrer Naturschutz-, wirtschaftlichen und ökologischen Bedeutung auch eine außergewöhnliche kulturelle Bedeutung. Bereits vor 150 Jahren waren die Alpen Symbol für extreme Armut, unbarmherzige Lebensbedingungen und Abwanderungen. Aus diesem Grund wird die Kultur in den Alpen berechtigterweise als Überlebenskultur bezeichnet. Obwohl diese Kultur von verschiedenen Nationen und verschiedenen Sprachen begründet wurde, weisen die in den Alpen lebenden Menschen sowie deren Kultur gemeinsame Merkmale und eine gemeinsame Identität auf, deren größter Reichtum in ihrer Verschiedenheit liegt. Respekt, Erhalt und Förderung der kulturellen, sprachlichen, architektonischen und Siedlungsvielfalt, der Identität und Gleichberechtigung der einzelnen Kulturen waren in den Entstehungsjahren der Alpenkonvention eines der vorrangig angestrebten Ziele. Möglicherweise wird sich die aktuelle Deklaration „Bevölkerung und Kultur“ schrittweise zu einem besonderen Protokoll der AK entwickeln.

Es ist bekannt, dass die Alpen neben dem Mittelmeerraum das größte Ökosystem Europas sind. Die Alpen sind ein sehr empfindliches und sehr verletzliches Ökosystem, eine Galerie einzigartiger Natur- und kultureller Phänomene, biotischer und landschaftlicher Vielfalt, die keinen Preis, aber einen unermesslichen Wert haben. Aus den Eiskappen und Schneedecken der Alpen wird die Hälfte Europas mit Trinkwasser versorgt. Wie lange noch? Die Gletscher, die auffälligsten Relikte der Entstehung und Gestaltung der Alpen werden dünner, schrumpfen und verschwinden. Die Alpenkonvention kann das Schwinden der Gletscher nicht aufhalten, verfügt jedoch über Möglichkeiten zur Ergreifung von Maßnahmen zum Schutz und Erhalt des alpinen Wassers, unserer Lebensader. Die Entscheidung liegt in den Händen der Politiker und Wirtschaftsführer und ist von deren Bewusstsein und Verantwortungsgefühl abhängig. Aus der Geschichte sind große Zivilisationen bekannt, die ausstarben, nachdem ihnen aufgrund dramatischer Veränderungen der Natur das Wasser ausgegangen war. Auch in den flachen Gegenden Europas mangelt es in trockenen Sommern an Wasser. Wird es kritisch, werden die Bewohner bedrohter Orte mit Wasser aus Kunststoffflaschen, die in den Alpen abgefüllt werden, oder mit Hilfe von aus weiter Ferne beförderten Wasserzisternen versorgt. Wo werden wir uns mit Wasser versorgen, wenn es auch in den Alpen kein Wasser mehr gibt?

Die Alpen sind Lebensraum tausender unterschiedlicher Pflanzen- und Tierarten, sind Heimat und Lebensraum für 14 Millionen Menschen sowie



alljährliches Ausflugs- und Urlaubsziel hunderter Millionen Besucher. Leider werden sie auch zur Marktnische verschiedener Spekulanten.

Diese wundervolle, als Alpen bezeichnete Welt wurde nicht als Deponie für aus urbanen Umfeldern entstandene, Schaden bringende Ideen noch als Übungsgelände für lärmenden Freizeithabitus und die Verhöhnung des empfindlichen natürlichen Gleichgewichts geschaffen. Alte Alpenlegenden enthalten die schlichte Botschaft über die wechselseitige Abhängigkeit allen Lebens, über die natürliche Ordnung und über die Grenzen des Erlaubten. Sie enthalten auch die Botschaft über die Konsequenzen, wenn der Mensch aufgrund von Übermut diese Grenzen überschreitet. Der Erhalt der Alpen beginnt und endet mit Anerkennung und Einhaltung des alten ungeschriebenen Gesetzes, dass jeder Eingriff in den Alpenraum auch seine Grenzen haben muss.

Die Alpenkonvention sieht sich mit neuen fachlichen Herausforderungen konfrontiert: klimatische Veränderungen, Veränderung der Alpen aufgrund natürlicher Prozesse und Veränderung der landschaftlichen Identität. Die Alpen sind ein lebender Organismus. Dessen warnen uns Erdbeben, Felsstürze, Lawinen, Überschwemmungen und verheerende Wildbäche, unter denen Wälder, Straßen, Gebäude und ganze Besiedlungen verschwinden.

Auf der anderen Seite gibt es mehr und mehr so genannte Best-Practice-Beispiele der Verwirklichung von Zielen einzelner Alpenkonvention-Protokolle. Es ist interessant, dass die meisten dieser besten Praxisbeispiele in unterentwickelten, vergessenen und von großen urbanen Zentren weit entfernten Gebieten entstanden sind, die ihre überraschende Vitalität und ihren Willen, sich neuen Herausforderungen zu stellen, unter Beweis stellen. Die Bereiche dieser guten Praxisbeispiele sind sehr unterschiedlich: von Energiesparbauten, Biomasse-Fernwärmesystemen, Anpassung an klimatische Veränderungen, originellen und attraktiven touristischen Angeboten, neuen und Umwelt entlastenden Verkehrsregelungen, Sanierung ursprünglich aufgegebener Eisenbahnen, Anbau regional typischer Nahrungsmittel bis hin zu landwirtschaftlichen Fortbildungsprogrammen. Solche guten Praxisbeispiele wurden auf dem ganzen von der Alpenkonvention umfassten Gebiet ins Leben gerufen.

La Convention Alpine

l'idée et la volonté d'adopter des mesures concrètes pour la protection des Alpes découlent des problèmes démographiques et de dépopulation, des changements dans l'agriculture et dans la forêt de montagne, des impacts négatifs du tourisme de masse, et de l'intensification croissante du transit routier...des facteurs qui ont tous contribué aux changements d'identité de l'espace alpin.

La Convention alpine est une stratégie et une responsabilité communes mises en place afin d'assurer la symbiose entre la protection de la nature et la gestion de ses ressources. L'objectif des initiateurs de la Convention alpine, appelée tout d'abord Convention pour la protection des Alpes, était de protéger les Alpes en tant que cadre de vie et espace économique de la population locale, et de préserver la diversité naturelle et culturelle exceptionnelle. Des changements de mentalité et de valeurs ont été nécessaires, tels que la sensibilisation envers la protection de l'environnement naturel (à savoir la modération et l'utilisation durable des ressources naturelles plutôt qu'une exploitation acharnée).

Les Alpes ont non seulement une signification économique et écologique mais également une grande importance culturelle. Il y a 150 ans seulement, elles étaient synonymes de pauvreté immense, de conditions de vie sévères et d'exode. Par conséquent, la culture des Alpes est considérée à juste titre comme une culture de survie. Malgré les différences linguistiques, les habitants des Alpes ont une identité et une culture communes et cette diversité constitue un atout majeur. Le respect, la préservation et le support de la diversité culturelle, linguistique, architecturale et urbaine, ainsi que le respect de chaque culture concernée, ont constitué l'une des priorités dans les premières années de la Convention alpine. La Déclaration actuelle « Population et Culture » pourrait d'ailleurs se développer progressivement en un protocole de la Convention alpine.

Nous savons qu'après la Méditerranée, les Alpes sont le plus grand écosystème d'Europe. C'est un écosystème très sensible et très vulnérable, une galerie de phénomènes naturels et culturels non reproductibles, une diversité biologique et paysagère inestimable. Les Alpes fournissent de l'eau potable à la moitié de l'Europe. Mais pour combien de temps encore? Les glaciers, reliques les plus visibles de la création et de la transformation des Alpes, perdent en épaisseur, reculent et disparaissent.

La Convention alpine ne peut pas stopper ce recul mais elle constitue une plate-forme pour les mesures à prendre concernant la protection et la préservation des eaux des Alpes, un élément vital de notre survie. Cependant, la prise de décision demeure entre les mains des politiciens et des hommes d'affaires, et dépend de leur sensibilisation et responsabilité. De grandes civilisations ont disparu quand, suite à des changements naturels dramatiques, leurs ressources d'eau se sont épuisées. Même les plaines d'Europe sont affectées par des pénuries d'eau en période de sécheresse. Lorsque la situation devient critique, les habitants des régions affectées sont approvisionnés en eau potable à l'aide de bouteilles plastiques ou de camions-citernes contenant de l'eau des Alpes. Où irons-nous chercher de l'eau quand elle ne sera plus disponible dans les Alpes?

Les Alpes abritent plusieurs milliers d'espèces végétales et animales différentes, assurant un espace de vie à une population de 14 millions d'habitants et représentant une destination d'excursion et de vacances pour 100 millions de visiteurs. Malheureusement, les Alpes deviennent également un marché pour de nombreux spéculateurs.

Le monde magnifique des Alpes ne peut être le réceptacle d'idées nuisibles formulées dans les milieux urbains ou encore le lieu d'essai de loisirs bruyants



faisant fi de l'équilibre naturel sensible. On trouve dans les anciennes légendes alpines un message simple sur l'ordre naturel, les limites autorisées et l'interdépendance des êtres vivants. Mais l'arrogance de l'homme l'a poussé à ignorer ces limites et cela n'a pas été sans conséquences. La conservation des Alpes commence et se termine avec la reconnaissance et le respect d'une vieille règle orale : toute intervention dans l'espace alpin a ses limites. La Convention alpine est confrontée à de nouveaux défis: le changement climatique, la transformation des Alpes en raison du processus naturel, et la modification de l'identité du paysage. Les Alpes sont un organisme vivant. Les tremblements de terre, les chutes de pierres, les glissements de terrain, les inondations et les torrents destructifs sous lesquels disparaissent des forêts, des routes, des bâtiments et des villages entiers sont un signe d'avertissement.

D'autre part, nous disposons de plus en plus d'exemples de bonnes pratiques dans la réalisation des buts des différents protocoles de la Convention alpine. Il est intéressant de constater que la plupart de ces exemples à suivre se trouvent dans les régions sous-développées, oubliées et loin des grands centres urbains. Ceci est bien la preuve de leur vitalité étonnante et de leur volonté de faire face aux nouveaux défis. Les domaines de bonnes pratiques sont très variés : construction de bâtiments HQE, systèmes de chauffage à distance utilisant de la biomasse, adaptation aux changements climatiques, offres touristiques originales et attractives, modes de transport plus respectueux de l'environnement, remise en service de chemins de fer abandonnés, spécialités culinaires régionales et programmes d'enseignement agricole. Ces exemples de bonnes pratiques ont été identifiés dans toute la zone de la Convention alpine.

La Convenzione delle Alpi

l'idea e la volontà di adottare misure concrete per la protezione delle Alpi sono nate a causa dei problemi demografici e di spopolamento, delle trasformazioni verificatisi in agricoltura e nelle foreste di montagna, degli effetti negativi del turismo di massa e del sempre più elevato impatto ambientale dovuto all'intensificarsi del traffico stradale motorizzato che ha inciso profondamente sull'identità dell'area alpina.

La Convenzione delle Alpi rappresenta una responsabilità e una strategia comune per la tutela della natura e la gestione sostenibile delle sue risorse. L'obiettivo principale dei promotori della Convenzione delle Alpi, inizialmente denominata la Convenzione per la protezione delle Alpi, era di proteggere le Alpi come un unico spazio vitale ed economico per la popolazione locale e di preservarne l'eccezionale diversità naturale e culturale. Era necessario pertanto promuovere una nuova mentalità insieme a dei nuovi valori: la sensibilizzazione e il rispetto della natura, l'utilizzo invece dello sfruttamento, l'impiego moderato e sostenibile delle risorse naturali invece dello sfruttamento accanito.

Le Alpi oltre alla grande importanza a livello della tutela ambientale, a livello economico ed ecologico, rivestono uno straordinario ruolo anche in ambito culturale. 150 anni fa le Alpi erano ancora il simbolo della grande povertà, delle condizioni di vita difficili e dell'esodo, per questo motivo quindi la cultura nelle Alpi può essere legittimamente denominata anche la cultura della sopravvivenza. Anche se la cultura dell'area alpina è formata da nazioni diverse e da lingue diverse, gli abitanti delle Alpi e la loro cultura possiedono delle peculiarità e un'identità comuni. E la sua ricchezza più grande risiede proprio nella diversità.

Il rispetto, la conservazione e la promozione della diversità culturale, linguistica, architettonica e urbanistica, insieme all'identità e la parità di diritti delle singole culture hanno costituito gli obiettivi principali della Convenzione delle Alpi al momento della sua istituzione. L'attuale Dichiarazione "Popolazione e cultura" potrà forse diventare gradualmente, in futuro, un protocollo attuativo della Convenzione delle Alpi.

Siamo consapevoli che le Alpi oltre al Mediterraneo rappresentano il più grande ecosistema d'Europa. Si tratta infatti di un ecosistema estremamente sensibile ed estremamente vulnerabile, una galleria dei fenomeni naturali e culturali straordinari, caratterizzati da una diversità biologica e paesaggistica che non hanno prezzo ma un valore inestimabile. Metà Europa si rifornisce d'acqua potabile attraverso il serbatoio dei ghiacciai e delle nevi delle Alpi. Ma per quanto tempo ancora? I ghiacciai, i più caratteristici "relitti" della formazione delle Alpi, si stanno assottigliando, arretrano e tendono a scomparire.

La Convenzione delle Alpi non può fermare l'arretramento dei ghiacciai, possiede tuttavia come base d'azione una serie di misure da adottare per proteggere e conservare le risorse idriche delle Alpi, che sono la fonte della nostra vita. Le decisioni sono nelle mani dei politici e degli operatori economici e queste dipendono dalla loro consapevolezza e responsabilità. Nell'arco della storia grandi civiltà sono scomparse quando, a causa di drammatici mutamenti naturali, le risorse d'acqua si sono esaurite. Anche alcune pianure in Europa estate nel periodo estivo sono state colpite dalla siccità. Nei periodi critici gli abitanti delle regioni interessate vengono riforniti d'acqua potabile attraverso bottiglie di plastica riempite con l'acqua delle Alpi o attraverso cisterne d'acqua provenienti da lontano. E dove andremo ad approvvigionarci di acqua quando non sarà più disponibile quella delle Alpi?

Le Alpi offrono un habitat a più di mille specie diverse di fauna e flora, uno spazio vitale ad una popolazione di circa 14 milioni di abitanti e ogni

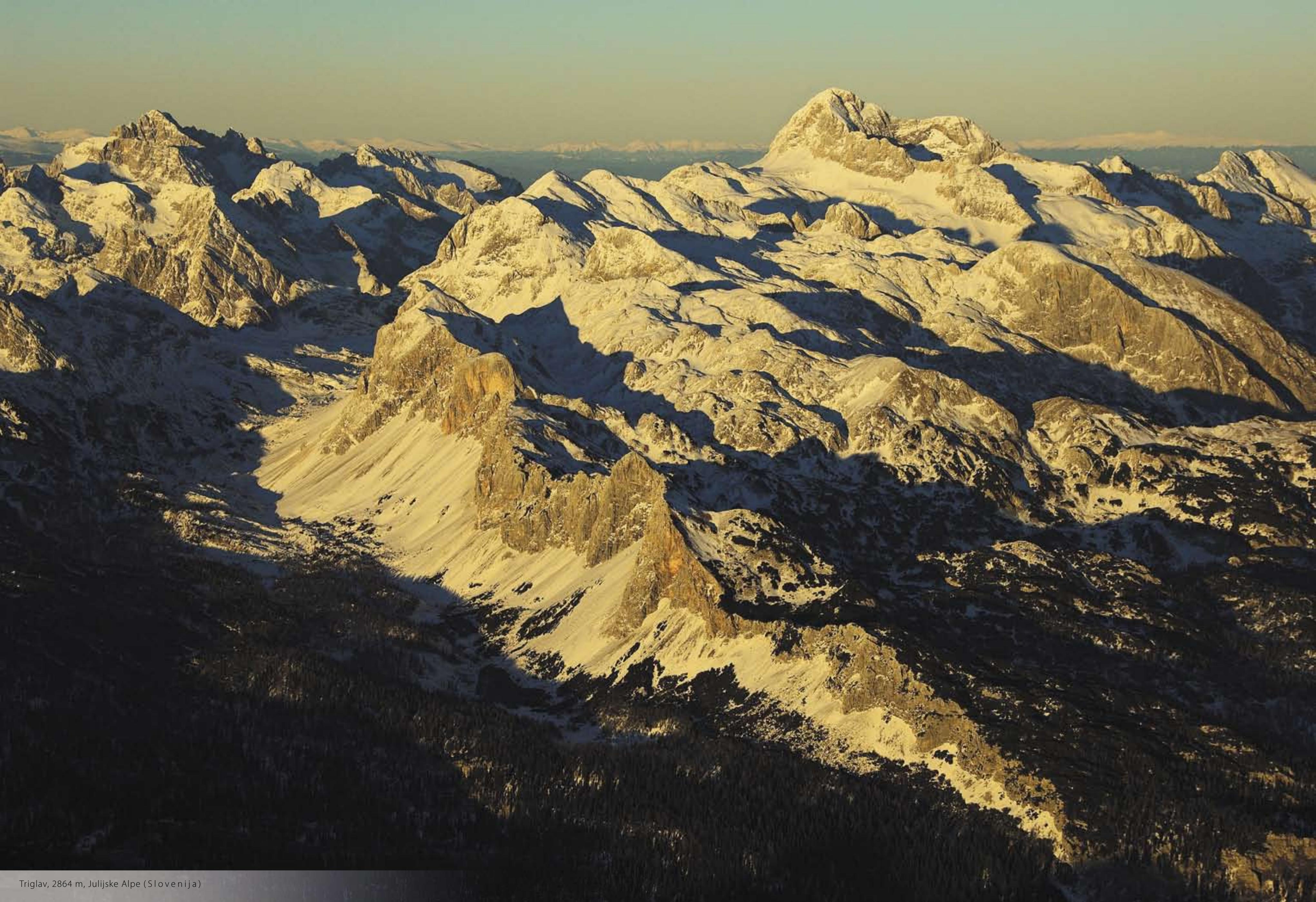
anno costituiscono una meta per escursioni e vacanze per circa 100 milioni di turisti. Tuttavia le Alpi rappresentano anche una nicchia di mercato per diversi speculatori.

Questo meraviglioso mondo delle Alpi non è stato creato per essere una sorta di deposito di idee dannose che derivano dagli ambiti urbani e neppure per essere un'un'area di svago per attività ricreative dal grande impatto sul sensibile equilibrio naturale. Le antiche leggende alpine contengono un semplice messaggio che parla dell'interdipendenza di tutte le anime viventi, dell'ordine naturale e dei limiti del lecito. Vi si ritrova anche un messaggio relativo alle conseguenze derivanti dall'arroganza dell'uomo nel momento in cui supera tali limiti. La salvaguardia delle Alpi inizia e si conclude con il riconoscimento e il rispetto di un'antica norma non scritta in cui vi si dice che ogni intervento compiuto nell'area alpina ha i suoi limiti.

La Convenzione delle Alpi deve affrontare nuove sfide: i cambiamenti climatici, le trasformazioni delle Alpi dovuti ai processi naturali e il mutamento dell'identità paesaggistica. Le Alpi sono un organismo vivente. I terremoti, le cadute di massi, le valanghe, le alluvioni e le frane, sotto i quali scompaiono foreste, strade, edifici e intere aree urbane, sono un segnale di avvertimento.

D'altra parte sono sempre più numerosi gli esempi di buone pratiche, ovvero esperienze positive relative alla realizzazione degli obiettivi dei singoli protocolli della Convenzione delle Alpi. È interessante notare che la maggior parte di queste buone pratiche deriva da centri non ancora sviluppati, quasi dimenticati e da aree molto lontane dai centri urbani, il che dimostra una sorprendente vitalità e volontà di affrontare nuove sfide. Gli ambiti delle buone pratiche sono molto diversi: costruzione di case ad alta efficienza energetica, sistemi di riscaldamento a biomassa, adattamento ai cambiamenti climatici, offerte turistiche originali e interessanti, regolamentazioni del traffico nuove e rispettose dell'ambiente, ristrutturazione delle ferrovie dismesse, produzione di specialità tipiche regionali e corsi di formazione in ambito agricolo. Gli esempi di buone pratiche sono diventati una realtà dinamica nell'intera area della Convenzione delle Alpi.





Triglav, 2864 m, Julijске Alpe (Slovenija)



Soča (Slovenija)



Schweiz - Liechtenstein



Krn, 2244 m, Julijske Alpe (Slovenija)



Velika Planina, Kamniško-Savinjske Alpe (Slovenija)



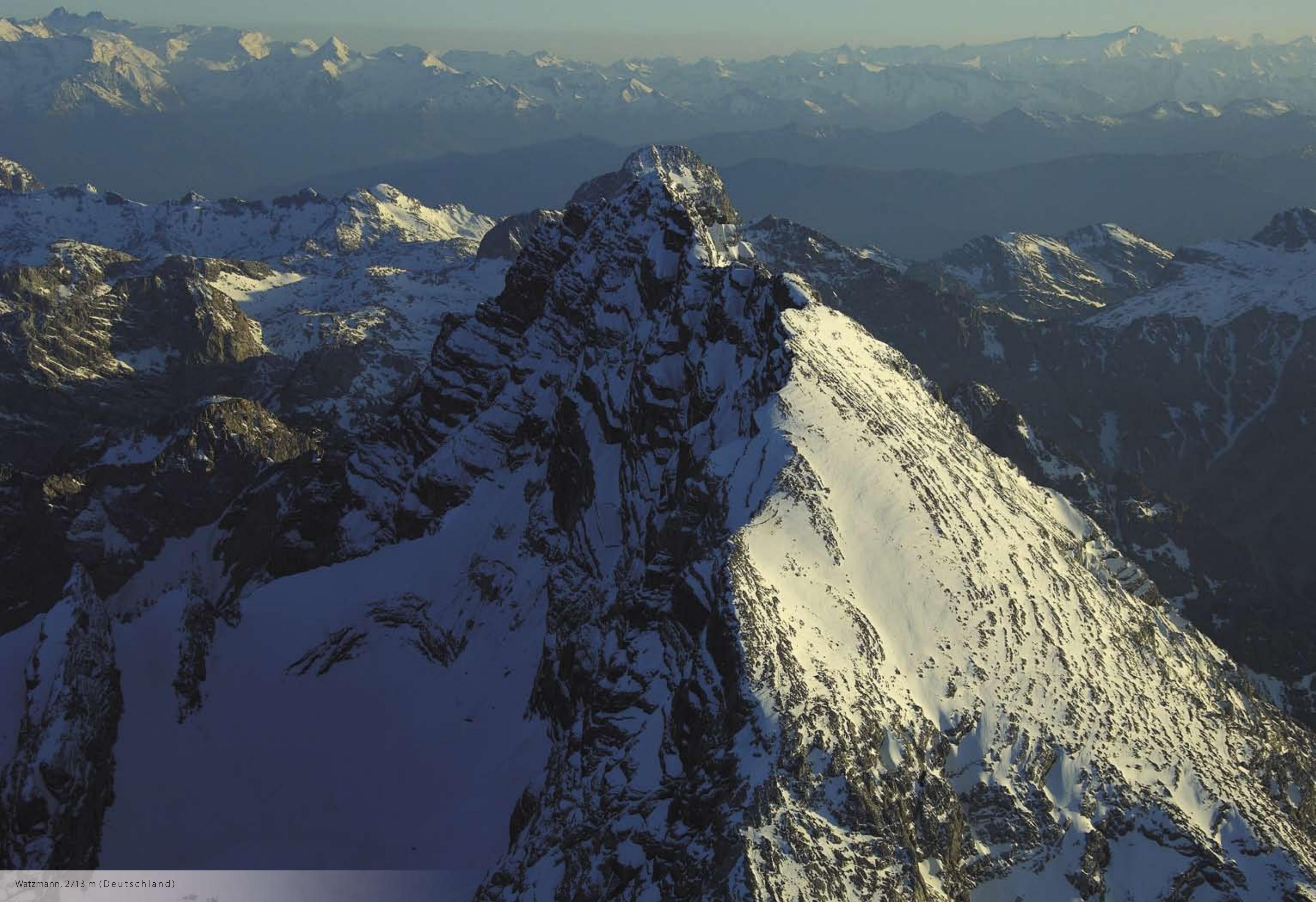
Lovrenška jezera, Pohorje (Slovenija)



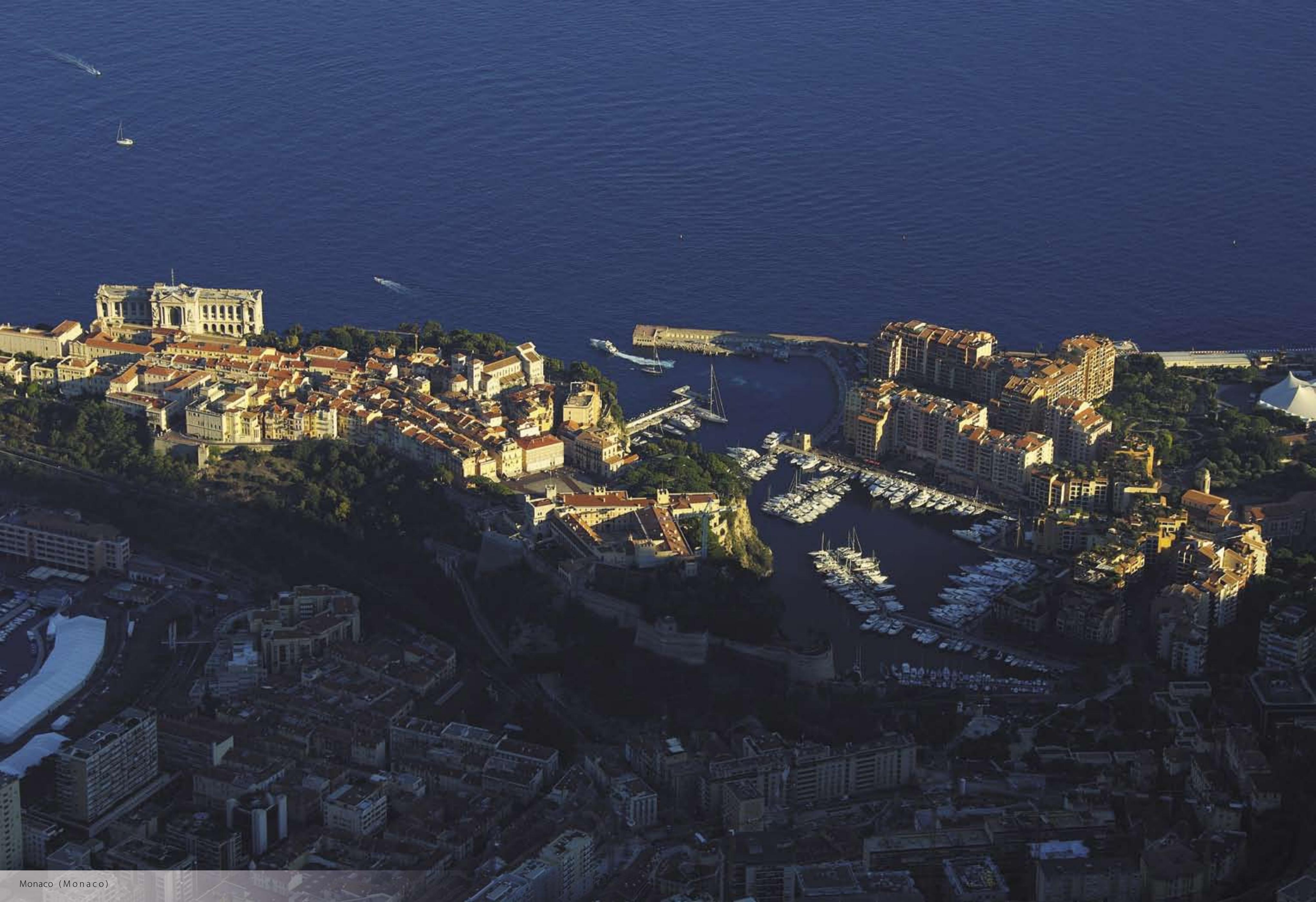
Dachstein, 2995 m (Österreich)



Aletschgletscher (Schweiz)



Watzmann, 2713 m (Deutschland)



Monaco (Monaco)



La Meije, 3983 m (France)



Marmolada, 3343 m (Italia)

Alpe v Sloveniji

Die Alpen in Slowenien
Les Alpes en Slovénie
Le Alpi in Slovenia

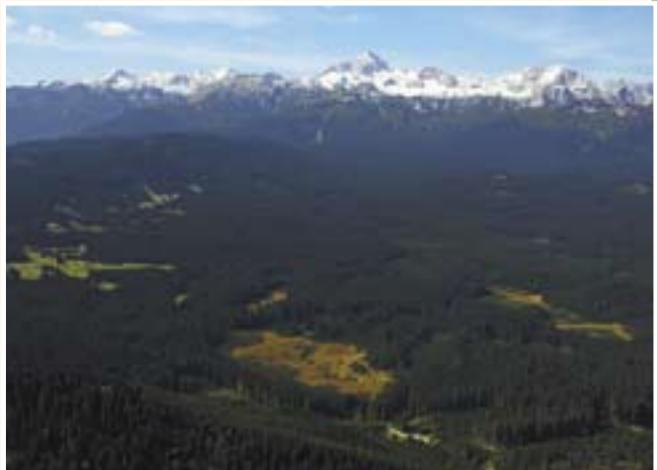


foto: J. Mihelič

Bogati gozdovi so posebnost Alp v Sloveniji in pokrivajo 66 % njihove površine. Najbolj znani gozdovi so na Pohorju, na visokih planotah Pokljuka in Jelovica ter Trnovski gozd. Prevladujejo bukev, smreka, bor in macesen, nad gozdnino mejo pa značilno ruševje. Velik del alpskega sveta v Sloveniji je vključen v območje Natura 2000.

Die reichen, üppigen Wälder sind eine Besonderheit der slowenischen Alpen und bedecken 66% ihrer Fläche. Die bekanntesten Wälder befinden sich im Pohorje-Gebirge (Bachern-Gebirge), auf den Hochplateaus von Pokljuka, Jelovica und des Trnovski gozd (Ternowanner Wald). Überwiegend findet man Buchen, Fichten, Kiefern und Lärchen vor, wobei oberhalb der Waldgrenze die Berg-Kiefer charakteristisch ist. Ein großer Teil der Alpenwelt in Slowenien gehört zu den Natura 2000 Gebieten.

La forêt riche est une particularité des Alpes en Slovénie couvrant 66 % de leur surface. Les forêts les plus connues sont celles du Pohorje, des hauts plateaux de Pokljuka et Jelovica et de Trnovski gozd. Les espèces d'arbres qui y dominent sont le hêtre, l'épicéa, le pin et le mélèze, tandis qu'au-dessus de la limite forestière c'est le bois d'arbres nains qui est typique. Une grande partie des Alpes en Slovénie fait partie des sites Natura 2000.

Una particolarità delle Alpi in Slovenia sono le ricche foreste che coprono il 66% della loro superficie. Tra quelle più famose ci sono le foreste a Pohorje, nell'altopiano di Pokljuka, Jelovica e Trnovski gozd dove prevalgono il faggio, l'abete, il pino ed il larice, mentre, sopra il limite del bosco, vive il tipico mugo. La gran parte del mondo alpino della Slovenia è incluso nella rete Natura 2000.

Reka Soča spada med najlepše reke v Alpah. V zgornjem delu je izdolbla čudovite divje soteske, v katerih živi endemična in zaščitena soška postrv. Juliske Alpe so razvodnica med Jadranom in Črnim morjem. To je tudi meja dveh stavbnih kultur: na mediteranski strani je značilna kultura kamna, na severni strani pa kultura lesa.

Die Soča gehört zu den schönsten Flüssen der Alpen. Der obere Teil des Flusses zeichnet sich durch wundervolle, wilde Klammen aus, in denen die endemische und geschützte Soča-Forelle zu Hause ist. Die Julischen Alpen trennen das Adriatische Meer vom Schwarzen Meer und ziehen zudem die Grenze zwischen zwei unterschiedlichen architektonischen und Siedlungskulturen: Die mediterrane Seite zeichnet sich durch eine Bautradition mit Steinen aus, während die Verwendung von Holz für die nördliche Seite charakteristisch ist.

La Soča est une des plus belles rivières des Alpes. Elle a creusé dans sa partie haute des gorges sauvages et magnifiques où habite la truite endémique et protégée de Soča. Les Alpes Juliennes constituent une ligne de partage des eaux entre la Mer Adriatique et la Mer Noire. C'est aussi une ligne de démarcation entre deux cultures architecturales et des habitations: au côté méditerranéen, c'est la culture de l'utilisation de la pierre en construction qui est typique et au côté nord, c'est la culture du bois.

Il fiume Isonzo è tra i più bei fiumi nelle Alpi. Nella sua parte superiore ha scavato delle meravigliose e selvagge strette dove vive l'endemica e protetta trota marmorata. Le Alpi Giulie rappresentano lo spartiacque tra l'Adriatico e il mare Nero. Sono anche il confine che contraddistingue due culture architettoniche: sulla parte mediterranea la tipica cultura della pietra e sulla parte nord quella del legno.

Tipične pastirske stavbe na pašnih planinah bogatijo raznolikost kulturne krajine slovenskih Alp. Pastirsko naselje na Veliki Planini je enkratni etnološki spomenik dva tisoč let stare pašne kulture. Povsem drugače so značilne pastirske stavbe v visokogorju Julijskih Alp, stara bovško-trentarska hiša pa je primer tradicionalno energetsko varčne gradnje.

Typische Hirtenhäuser auf den Almen bereichern die kulturelle landschaftliche Vielfalt der slowenischen Alpen. Die Hirteniedlung auf Velika Planina ist ein einzigartiges ethnologisches Denkmal zweier Tausend jähriger Weidekultur. Charakteristische Almhütten im Hochgebirge der Julischen Alpen wiederum sind vollkommen anders. Ein altes Haus auf dem Gebiet von Bovec und Trenta ist ein Beispiel für traditionelles energiesparendes Bauen.

Le paysage culturel divers des Alpes slovènes est enrichi des maisons de bergers typiques. L'habitat de bergers de Velika Planina constitue un monument ethnologique unique de culture de pâturage vieille de deux milliers ans. Les maisons de bergers typiques dans la région de hautes montagnes des Alpes Juliennes sont tout à fait différentes, tandis que la vieille maison de Bovec et Trenta est un exemple de construction d'une maison traditionnelle énergiquement efficace.

Le tipiche abitazioni dei pastori sulle montagne di pasura arricchiscono la diversità della regione delle Alpi slovene. Il rifugio pastore a Velika Planina è un unico monumento etnologico di due millenni di cultura pastorale. Sull'altro versante, nella regione montuosa delle Alpi Giulie, le tipiche abitazioni dei pastori sono completamente diverse. Infine l'antica casa degli abitanti della Valle di Trenta è un esempio di una costruzione tradizionale ad alta efficienza energetica.

Zoisova zvončica (*Campanula zoysii*) je najlepša in najbolj značilna endemična roža slovenskih Alp. Poleti se slovenski alpski svet spremeni v eldorado raznovrstne planinske flore. Zaradi osupljivega bogastva cvetja in zelenja je biotska raznovrstnost med najvišjimi v Evropi.

Die Zois-Glockenblume (*Campanula zoysii*) ist die schönste und charakteristischste endemische Blume der slowenischen Alpen. Im Sommer verändert sich die Alpenwelt Sloweniens in ein Paradies verschiedenartigster alpiner Flora. Aufgrund ihres unglaublichen Reichtums an Blumen und Grünem gehört die biotische Vielfalt zu den zahlreichsten Europas.

La campanule de Zois (*Campanula zoysii*) est la fleur endémique la plus belle et la plus unique des Alpes slovènes. En été, le monde alpin slovène devient un vrai eldorado de flore montagnarde diverse. Grâce à l'étonnante richesse florale et de verdure la biodiversité est parmi les plus grandes de l'Europe.

La *Campanula zoysii* è il più bello e tipico fiore caratteristico delle Alpi slovene. In estate il mondo alpino sloveno si trasforma nell'eldorado di una varietà di flora di montagna. Per la ricchezza stupefacente dei fiori e delle piante, la sua diversità biotica è tra le più elevate in Europa.

Zahvaljujemo se vsem, ki pomagate pri varovanju in razvoju Alp in alpskega prostora: prebivalcem na tem območju, lokalnim skupnostim ter županjem in županom občin, ki pripadajo Alpski konvenciji, zavarovanim območjem, nevladnim organizacijam, društvom, ustanovam, podjetjem, zvezam, gibanjem, stanovskim združenjem, regionalnim razvojnim agencijam, obiskovalcem tega prostora, Stalnemu sekretariatu Alpske konvencije, vsem osmim državam, podpisnicam Alpske konvencije ter Evropski skupnosti.

Wir bedanken uns bei all jenen, die uns helfen die Alpen zu schützen: örtliche Bevölkerung und Gemeinschaften, Bürgermeister und Bürgermeisterinnen von Gemeinschaften die sich im Umkreis der Alpenkonvention befinden, geschützten Gebieten, außerstaatlichen Organisationen, Gesellschaften, Institutionen, Firmen, Vereinigungen, Bewegungen, regionalen Entwicklungen, Besuchern, Ständigen Sekretariat der Alpenkonvention, allen 8 vertragsschließenden Staaten der Alpenkonvention und der europäischen Gemeinschaft.

Nous tenons à remercier tout ceux qui protègent les Alpes et qui participent à leur développement: populations et communautés locales, maires des communes se trouvant dans le périmètre de la Convention alpine, ONG, sociétés, institutions, firmes, associations, mouvements, agences de développement régional, touristes, le Secrétariat Permanent de la Convention alpine ainsi que la Communauté européenne et les 8 pays signataires de la Convention.

Desideriamo ringraziare tutti coloro che contribuiscono alla protezione e allo sviluppo delle Alpi e delle aree alpine: la popolazione e le comunità locali, i sindaci delle comunità che si trovano nel perimetro della Convenzione delle Alpi, le aree protette, le organizzazioni non governative, le società, le istituzioni, le imprese, le associazioni, i movimenti, le agenzie per lo sviluppo regionale, i turisti, il Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi e tutti gli otto Paesi firmatari della Convenzione delle Alpi insieme alla Comunità Europea.

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

502.52(234.3):502.13
711.2(234.3)

ALPE : Alpska konvencija = Die Alpen : Alpenkonvention = Les Alpes : Convention Alpine = Le Alpi : Convenzione delle Alpi / [avtor besedila Janez Bizjak ; prevajanje A3 ; fotografije Matevž Lenarčič]. - Ljubljana : Ministrstvo za okolje in prostor, 2009

ISBN 978-961-6392-62-4
1. Vzp. stv. nasl.
244345600

THE ALPS · ALPE

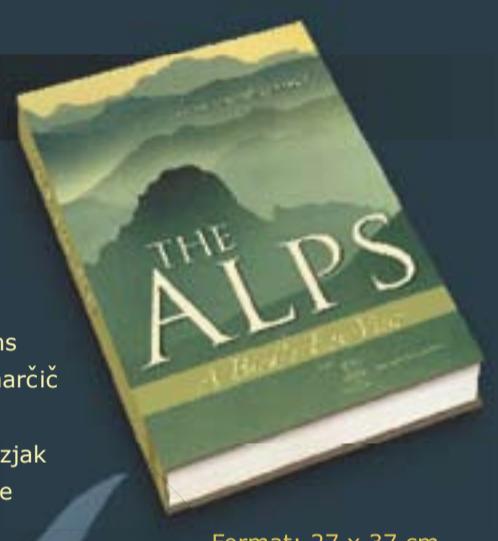
A Bird's-Eye View · Kot jih vidijo ptice

»THE ALPS« – A Bird's-Eye View“ is an **international project** to promote the entire Alpine mountain range as an exception, indeed unique geological, geographic, biotic, cultural and economic space. The project covers every Alpine country, stretching from Monaco, through **France, Italy, Switzerland, Liechtenstein, Germany, and Austria** to **Slovenia**.

»ALPE-kot jih vidijo ptice« je **mednarodni projekt**, s katerim predstavljamo celotno verigo Alp, kot izjemni in enkratni geološki, geografski, biotski, kulturni ter gospodarski prostor. Projekt pokriva celotne Alpe in vključuje države: **Monako, Francijo, Italijo, Švico, Liechtenstein, Nemčijo, Avstrijo in Slovenijo**.

MONOGRAFIJA MONOGRAPH

- Format: 27 x 37 cm
- Pages: 512
- 100 000 aerial photographs were taken by Matevž Lenarčič in three years period
- Text is written by Janez Bizjak and 15 experts from Alpine countries
- Monograph is scheduled for April 2009



- Format: 27 x 37 cm
- Št. strani: 512
- Matevž Lenarčič je v treh letih posnel 100 000 novih fotografij Alp z draka
- Besedilo so napisali Janez Bizjak in 15 strokovnjakov iz Alpških dežel
- Monografija bo izšla aprila 2009

POTUJOČA RAZSTAVA NA PROSTEM TRAVELLING OPEN-AIR EXHIBITION



- 120 photographs (180 x 120 cm)
- LJUBLJANA (16 April 2009) and major Alpine towns and towns in the wider Alpine region in individual countries
- 120 fotografij (180 x 120 cm)
- LJUBLJANA (16. april 2009) in večja alpska oz. obalpska mesta v posameznih državah

Informacije / Info:
PanAlp d.o.o., Savinjska c. 4, 3331 Nazarje, Slovenia
E-mail: info@panalp.net

www.panalp.net



Under the Patronage
of UNESCO



ISBN 978-961-392-62-4